

Desbordamiento de Aguas Negras: Información Para la Población

Contexto:

Las tormentas intensas, las inundaciones e incluso el deshielo de primavera pueden poner a prueba los sistemas de alcantarillado sanitario y los sistemas sépticos. Las grandes cantidades de aguas pluviales y de agua subterránea que ingresan a los sistemas de tratamiento de aguas negras pueden inundarlos y provocar desbordamientos tanto en sótanos como en la propiedad privada. Las obstrucciones en los sistemas de alcantarillado también pueden causar desbordamientos. Su salud puede verse afectada si se desbordan aguas negras en su hogar. Los desbordamientos de aguas negras pueden contaminar los pozos de agua potable. Asimismo, puede contaminar el agua de la superficie (los lagos, estanques, ríos, arroyos y embalses que se utilizan para obtener agua potable).

¿Puedo enfermarme debido al desbordamiento de las aguas negras en mi hogar?

Las aguas negras contienen virus, bacterias y otros gérmenes que pueden provocar enfermedades y convertir una casa en un lugar no apto para vivir. Los riesgos para la salud debido a la presencia de aguas negras dependen de la cantidad de agua, los tipos de gérmenes presentes en ella, la cantidad de tiempo que estuvo en contacto con los materiales del hogar y la cantidad y la duración de la exposición a estas aguas. Por lo general, mientras más residuos sólidos (excremento humano) haya en el agua, mayor será la necesidad de limpiar de inmediato y exhaustivamente los materiales que estuvieron en contacto directo con ella. Las enfermedades más comunes de contagio son, por lo general, trastornos gastrointestinales y/o sarpullidos o infecciones en la piel. Las infecciones respiratorias son poco comunes, ya que los microorganismos fecales casi nunca se transmiten por aire en ambientes húmedos, y estos virus y bacterias suelen desaparecer una vez secados los objetos. Si tiene algún síntoma gastrointestinal (náuseas, vómitos, diarrea) después de la exposición a aguas negras, comuníquese con su médico.



Posibles Efectos en la Salud Por Contacto con Aguas Negras

Enfermedad	Causa
Enfermedades gastrointestinales	Ingestión accidental a través de manos o superficies para preparar alimentos que no se han limpiado correctamente
Sarpullidos e infecciones en la piel	Manipulación de materiales contaminados

QUÉ HACER DESPUÉS de un DESBORDAMIENTO de AGUAS NEGRAS

¡Primero lo primero! Haga estas cosas inmediatamente.

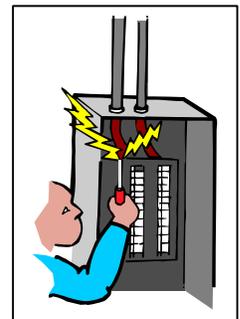
- ◆ Si hay un desbordamiento, no baje se la manija del inodoro.
- ◆ Mantenga a niños y mascotas alejados de las aguas negras.
- ◆ Utilice guantes de goma cuando manipule objetos contaminados con aguas negras. Luego, lávese las manos inmediatamente. Nunca toque aguas negras directamente con las manos.
- ◆ Si su hogar pertenece al sistema de alcantarillado municipal, llame al departamento de alcantarillado local (al departamento de obras públicas de la ciudad o a la autoridad de control de la contaminación del agua) o visite su sitio web. Consulte la sección de referencia de este documento.
- ◆ Si tiene un sistema séptico en su hogar, llame al departamento de salud local para obtener consejos sobre cómo desechar el agua o las aguas negras. Luego, siga adelante con el próximo paso.
- ◆ Llame a la aseguradora de la propiedad. Es posible que tengan un contrato con empresas de limpieza* que sepan cómo actuar frente los daños ocasionados en la propiedad como consecuencia de los desbordamientos de las aguas negras.
- ◆ Llame a una empresa profesional de reparación de daños causados por el agua* si su compañía de seguro no tiene una.

* Consulte la sección “Contratar a un Profesional Frente a Limpiar un Desbordamiento Usted Mismo” (más abajo).



¡CUÍDESE! Evite electrocutarse

Desactive la electricidad si hay agua estancada o si existe la posibilidad de que los cables eléctricos entren en contacto con el agua o con materiales empapados.



Limpeza de los Interiores de un Edificio

La posibilidad de contraer enfermedades aumenta mientras más tiempo las aguas negras permanezcan en contacto con los interiores de un edificio. Por lo tanto, es importante secar rápidamente el lugar y desechar los materiales porosos contaminados. Otros factores que influyen en la probabilidad de que sobrevivan los gérmenes u organismos patógenos son las siguientes: los tipos de materiales o sustratos que se han contaminado; el alto porcentaje de humedad y las temperaturas templadas; si se utilizan desinfectantes o no; si hay luz solar o no. Muchos gérmenes, expuestos a la luz solar, desaparecen con mayor rapidez que los que no lo están.

Contratar a un Profesional O Limpiar un Desbordamiento Usted Mismo

La limpieza después de un desbordamiento de aguas negras no es un trabajo agradable. La decisión de contratar a una empresa que brinde servicios profesionales de saneamiento o de limpiar por sí mismo es cuestión de tiempo y dinero. Si la póliza de seguro de la propiedad le pagará a un profesional para que haga la limpieza, la mayoría de las personas elegirán ese camino. Si no tiene seguro o si su póliza de seguro no cubre desbordamientos de aguas negras, es posible que tenga que decidir si afrontará los costos de contratar a un profesional para que haga la limpieza o si la llevará a cabo usted mismo. También puede optar por contratar a un profesional para que realice una primera evaluación en la que identifique el alcance de los daños ocasionados y le confeccione un plan de trabajo que deba seguir si decide hacer la limpieza por sí mismo. Este plan de trabajo debería incluir criterios para reemplazar los pisos contaminados y los paneles de pared que estén contaminados.

El Estado de Connecticut no certifica las empresas de limpieza. Sin embargo, existe una organización llamada *Institute of Inspection Cleaning and Restoration Certification (IICRC, Instituto de Certificación de Inspección, Limpieza y Restauración)* que brinda capacitación y credenciales a los contratistas que llevan a cabo esta tarea. Además, publican una norma llamada *Standard and Reference Guide for Professional Water Damage Restoration (IICRC S500) (Norma y guía de referencia para la restauración profesional de los daños ocasionados por el agua)*. Quizás desee solicitar a su contratista que siga estas pautas. El IICRC ofrece en su sitio web una lista de empresas profesionales de limpieza organizada por código postal, así como otra información útil: <http://www.iicrc.org/>

Existen varias situaciones en que convendría contratar a un profesional en lugar de llevar a cabo la tarea usted mismo:

- ◆ Cuando el seguro pague por los servicios
- ◆ Cuando los conductos de aire, en casas que tienen aire acondicionado central o con calefacción aire de circulación forzada estén contaminado con aguas negras
- ◆ Cuando las aguas contaminadas permanecen estancadas en áreas habitables por más de 24 horas
- ◆ Cuando la tarea es demasiado grande o compleja para hacerla usted mismo

Si decide emplear un contratista, comuníquese con el Connecticut Department of Consumer Protection (DCP, Departamento de Protección al Consumidor de Connecticut). Pregunte al contratista si tiene antecedentes de quejas en el DCP. Asimismo, si su hogar tiene un sistema séptico, el contratista podría necesitar un permiso del DPH (Departamento de Salud Pública) para limpiar o instalar un sistema de eliminación de aguas negras subterráneo, dependiendo de si el sistema séptico debe repararse o vaciarse con bomba.

Hacerlo Usted mismo

Si planea hacer parte de la limpieza usted mismo, no olvide tomar medidas de protección. También le convendría sacar fotos y elaborar una lista de los artículos desechados para presentarlos en la compañía de seguros.

Siga siempre estas instrucciones:

- ◆ Utilice anteojos protectores, guantes y botas.
- ◆ Utilice gafas al lavar artículos con el agua de una manguera para evitar salpicaduras en los ojos.
- ◆ Evite el contacto directo con material de las aguas contaminadas.
- ◆ Lávese las manos después de limpiar.
- ◆ Proteja todas las cortaduras y los rasguños. Lave y desinfecte inmediatamente cualquier herida que entre en contacto con las aguas contaminadas.
- ◆ **Nunca mezcle cloro y amoníaco: produce un gas mortal.**



Siga Estos Pasos Para Limpiar Las Aguas Contaminadas En Interiores

1. Seque los espacios.

- ◆ Elimine toda el agua estancada. Puede utilizar una bomba de desagüe, una aspiradora de líquidos o un balde. Para los sistemas de alcantarillado municipales, llame a la autoridad local de control de contaminación del agua o al departamento local de obras públicas para obtener consejos sobre cómo bombear agua después de un desbordamiento.
- ◆ Si tiene un sistema séptico, llame al departamento de salud local para obtener consejos sobre posibles causas y soluciones.
- ◆ Gran parte del equipo necesario para limpiar y secar puede alquilarse localmente.
- ◆ Instale un control de temperatura para aumentar el índice de evaporación y la eficacia de los sistemas de ventilación y de deshumidificación en uso.
- ◆ Debe recoger y desechar todos los residuos sólidos.
- ◆ Si es posible, utilice deshumidificadores, ventiladores, equipos de aire acondicionado de ventana y ventanas abiertas para acelerar el proceso de secado. Intercambie el aire húmedo del área por aire menos húmedo de otras fuentes. **El equipo central de aire acondicionado del hogar o el abanico del sistema de calefacción de aire forzado únicamente deben usarse si el agua contaminada estancada no ingresó a los conductos de aire.**
- ◆ Quite el empapelado cubierto con vinilo de las zonas afectadas, ya que desacelera el proceso de secado.



2. Deseche y desinfecte

- ◆ Deseche las alfombras, los tapetes y los muebles tapizados.*
- ◆ Si observa una marca o una mancha de agua proveniente del desborde de aguas negras en los paneles de yeso de las paredes, corte el material varias pulgadas por encima de la marca de agua y reemplazelos.
- ◆ Lave la zona afectada con una solución detergente para eliminar la suciedad y la contaminación de las superficies. **No salte este paso. De lo contrario, la desinfección será inútil.** Déjela secar al aire libre.
- ◆ Aplique un desinfectante rotulado como bactericida (que mata las bacterias) o una solución de una medida de cloro + 9 medidas de agua. Los desinfectantes y/o el cloro deben estar en contacto con los artículos entre 15 y 20 minutos para que sean eficaces. Déjelos secar al aire.

*Revise el contenido restante y determine qué artículos puede rescatar y cuáles debe desechar.

- ◆ Como regla general, se deben desechar todos los materiales porosos que se hayan contaminado con aguas negras, en especial las cajas de cartón, artículos de papel, libros y revistas, alfombras y tapetes, madera sin revestimiento, placas de pared, artículos tapizados y cualquier otro objeto o material que sea difícil de limpiar.
- ◆ A veces, ciertos artículos como las prendas de vestir pueden rescatarse si se lavan correctamente. Consulte a un restaurador profesional de daños ocasionados por el agua o a un profesional de limpieza para obtener información más precisa.

Asegúrese de desechar todo lo contaminado:

- ◆ Cartón
- ◆ Alfombras y fieltro de alfombras
- ◆ Cosméticos
- ◆ Alimentos
- ◆ Almohadas y colchones
- ◆ Medicamentos y productos sanitarios
- ◆ Juguetes y animales de peluche
- ◆ Muebles sin sellar
- ◆ Muebles tapizados



Si El Desborde De Aguas Negras Ocurre A Menudo

Si el hogar sufre desbordamientos de aguas negras a menudo, debe tomar medidas preventivas y anticipativas para reducir el riesgo de enfermedades ocasionadas por el contacto con aguas negras. Además, comuníquese con la autoridad de alcantarillado municipal local o con el departamento de salud local para asegurarse de que estén al tanto de estos desbordamientos periódicos.

*Acciones Preventivas:

1. Impermeabilizar los cimientos del edificio y/o sellar las grietas en el piso del cimiento o en las paredes.
2. Instalar una válvula de retención o una válvula de cierre en el alcantarillado del edificio cerca de donde este ingresa a la estructura, lo que protegerá su hogar de desbordamientos de aguas negras debido a condiciones de sobrecarga del sistema de alcantarillado municipal (**debe consultar a la autoridad de alcantarillado correspondiente antes de tomar esta medida**).
3. Levantar o quitar fregaderos o lavabos, inodoros, lavadoras, etc. que estén en el sótano y que puedan estar en peligro de rebosar cuando desborde el sistema de alcantarillado.

*Las Medidas Anticipativas Incluyen Lo Siguiente:

1. Comprobar que las canaletas de los techos, los tubos de bajada pluvial y las bombas de desagüe no estén conectados con la línea de alcantarillado sanitario. Estos llevan agua limpia subterránea y pluvial que fácilmente puede saturar la capacidad de la tubería de alcantarillado sanitario.
2. Comprobar que las canaletas de los tubos de bajada pluvial y los desagües estén orientados lejos de los cimientos y hacia puntos alejados del hogar.
3. Considerar la posibilidad de quitar los árboles o arbustos grandes que se encuentren cerca o encima de la línea de alcantarillado antes de que las raíces tapen las líneas.
4. No colocar alfombras en los sótanos. Las alfombras deben desecharse después de un desbordamiento de las aguas negras. Las superficies resistentes (tejas, cerámica, madera), por lo general, se pueden secar, desinfectar y rescatar.
5. Comprar o instalar una bomba (ej., una bomba de desagüe) para bombear el agua que se acumula en el punto bajo del sótano o de la estructura.
6. En la medida de lo posible, mantenga los muebles y los objetos de valor por encima del nivel del piso donde ya haya habido una inundación.
7. En caso de una inundación menor, seguir el agua hasta el punto de entrada y sellar las grietas o los defectos en la medida de lo posible.

Recuerde: más vale prevenir que remediar. El seguro contra inundaciones es también de vital importancia en aquellos lugares donde se conoce que las propiedades están asentadas sobre terrenos anegables o en zonas propensas a inundarse.

*La información de esta sección fue tomada de Massachusetts Department of Energy & Environmental Affairs' *Flooding and Sewage Back-ups: Home Care Guide*.
<http://www.mass.gov/eea/agencies/massdep/water/wastewater/flooding-and-sewage-back-ups-home-care-guide.html>



Recursos Para Obtener Más Información

Primero, determine si tiene alcantarillas o un sistema séptico

Preguntas Sobre El Alcantarillado (Sanitario) Municipal:

- ◆ Llame a la Autoridad de Control de la Contaminación del Agua
- ◆ CT Department of Environmental Protection, Municipal Facilities Section (Departamento de Protección Ambiental de Connecticut, Sección Instalaciones Municipales): 860-424-3704

Preguntas Sobre El Sistema Subterráneo De Eliminación De Aguas Negras (Sistema Séptico):

- ◆ Departamento de Salud Local (encontrará la información de contacto en las páginas azules de la guía telefónica o en la web, en https://www.han.ct.gov/local_health/)
- ◆ CT Department of Public Health, Environmental Engineering Program: 860-509-7296

Contratación de empresas de limpieza y procedimientos de limpieza:

- ◆ Institute of Inspection, Cleaning and Restoration
<http://www.iicrc.org> (en inglés)
Teléfono: (360) 693-5675
Fax: (360) 693-4858
IICRC Toll-Free Referral Line (Línea gratuita de referencia del IICRC)
(800) 835-4624
- ◆ Connecticut Department of Consumer Protection:
1-800-842-2649
- ◆ Connecticut Department of Public Health, Environmental and Occupational Health Assessment Program: 860-509-7742

Preguntas relacionadas con la salud:

Si tiene diarrea, vómitos, náuseas u otros síntomas gastrointestinales, llame al médico. Si tiene otras inquietudes relacionadas con la salud, comuníquese con su médico particular, con el departamento de salud local o con:

- ◆ Connecticut Department of Public Health, Epidemiology Program:
860-509-7994.

Información adicional:

- ◆ Local Government Environmental Assistance Network
<http://lgean.org/html/whatsnew.cfm?id=1331>
- ◆ The Metropolitan District Water Supply & Pollution Control
<http://www.themdc.com/emergencies.htm>

